

Seal: Liberty and Order

REPUBLIC OF COLOMBIA
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

S-DVRE-21-003007

The Ministry of Foreign Affairs greets the Honorable Embassy of the Republic of Nicaragua on occasion of referring to the recent measure by the National Assembly of Nicaragua to establish, by means of an internal law published last February 2, 2021, the so-called "Nicaraguan Caribbean Biosphere Reserve" in areas that overlap the world-renowned *Seaflower* Biosphere Reserve.

The Government of Colombia presents its energetic protest against this unilateral act by Nicaragua. The aforementioned law issued by the Nicaraguan legislative body (at the request of President Daniel Ortega for urgent proceedings), deliberately ignores the existence and achievements in terms of environmental protection of the *Seaflower* Biosphere Reserve, declared as such since 2000 by the UNESCO - specialized agency of the United Nations (UN). The declaration of the Nicaraguan reserve does not comply with the strict requirements and procedures set forth in the framework of international bodies for the recognition of areas and places of special interest and environmental protection. This Nicaraguan decision is not enforceable against third States such as Colombia.

In addition to the above, under the pretext of an environmental protection measure, Nicaragua unilaterally assumes attributions that do not correspond to it according to international law, among them, that of determining the extension of the territorial seas of several islands of the Archipelago of San Andres, Providencia, and Santa Catalina, and that of ignoring the effects acknowledged to them by international law.

In addition, Nicaragua improperly attributes powers to itself, violating international law and affecting the rights of Colombia in the Archipelago and its inhabitants - including its Raizal community.

Likewise, Colombia rejects that Nicaragua classifies portions of the Caribbean Sea as if they were part of its territory by using the expression "Nicaraguan Caribbean" in the naming of the law, which is manifestly contrary to international law.

Finally, the Nicaraguan declaration represents one more attempt to generate facts with a view to the eventual opening of the hearings in the oral stage of the process on the *Alleged Violations of Sovereign Rights and Maritime Spaces (Nicaragua vs. Colombia)*, currently in progress before the International Court of Justice. The foregoing, surely with the objective of pretending before the Court compliance with and respect for the standards on human rights and the environment, despite the fact that it is already widely known by the international community that Nicaragua is a systematic offender in these matters.

Let this be the opportunity to reiterate that Colombia will spare no effort in defending the highest interests of the Nation before international bodies, including the rights of

Colombians, among them, those of the Raizal population and all the inhabitants of the Archipelago.

The Government of Colombia avails itself of the opportunity to reiterate its willingness to advance an open dialogue with the Southwestern Caribbean States in order to continue adopting the best standards for the protection and conservation of maritime spaces and resources of the Seaflower Biosphere Reserve established within the framework of UNESCO.

The Ministry of Foreign Relations avails itself of this opportunity to reiterate to the Embassy of the Republic of Nicaragua the assurances of its highest and distinguished consideration.

Illegible Signature
Bogota, D.C., February 15, 2021

To the Honorable
EMBASSY OF NICARAGUA
City



REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

S-DVRE-21-003007

El Ministerio de Relaciones Exteriores saluda a la Honorable Embajada de la República de Nicaragua, con ocasión de referirse a la reciente medida de la Asamblea Nacional de Nicaragua de establecer, mediante una ley interna publicada el pasado 2 de febrero de 2021, la llamada "Reserva de Biósfera del Caribe nicaragüense" en áreas que se superponen a la Reserva de la Biósfera *Seaflower* reconocida mundialmente.

El Gobierno de Colombia presenta su enérgica protesta frente a este acto unilateral de Nicaragua. La ley en mención expedida por el órgano legislativo nicaragüense (con petición de trámite de urgencia del Presidente Daniel Ortega), desconoce deliberadamente la existencia y logros en términos de protección ambiental de la Reserva de Biósfera *Seaflower*, declarada como tal desde el año 2000 por la UNESCO – agencia especializada de la Organización de las Naciones Unidas (ONU). La declaratoria de la reserva nicaragüense no cumple con los estrictos requisitos y procedimientos establecidos en el marco de instancias internacionales para el reconocimiento de áreas y lugares de especial interés y protección ambiental. Esta decisión de Nicaragua no es oponible a terceros Estados como Colombia.

A la Honorable
EMBAJADA DE NICARAGUA
Ciudad



Libertad y Orden

REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Además de lo anterior, bajo el pretexto de una medida de protección ambiental, Nicaragua se arroga de manera unilateral atribuciones que no le corresponden según el derecho internacional, entre ellas, la de fijar la extensión de los mares territoriales de varias islas del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, y la de desconocer los efectos que les reconoce el derecho internacional.

Adicionalmente, Nicaragua se atribuye indebidamente competencias infringiendo el derecho internacional y afectando los derechos de Colombia en el Archipiélago y de sus habitantes – incluida su comunidad Raizal.

Así mismo, Colombia rechaza que Nicaragua califique porciones del mar Caribe como si fueran parte de su territorio al utilizar en la denominación de la ley la expresión “Caribe nicaragüense”, lo cual es manifiestamente contrario al derecho internacional.

Finalmente, la declaratoria nicaragüense igualmente representa un intento más por generar hechos de cara al eventual inicio de las audiencias en la etapa oral del proceso sobre las *Supuestas Violaciones de Derechos Soberanos y Espacios Marítimos (Nicaragua c. Colombia)*, actualmente en curso ante la Corte Internacional de Justicia. Lo anterior seguramente con el objetivo de aparentar ante la Corte el cumplimiento y el respeto por las normas sobre derechos humanos y medio ambiente, pese a que ya es de amplio conocimiento por la comunidad internacional que Nicaragua es un infractor sistemático en estas materias.

Sea esta la oportunidad para reiterar que Colombia no ahorrará esfuerzo alguno en la defensa ante instancias internacionales de los más altos intereses de la Nación, incluidos los derechos de los colombianos, entre ellos los de la población Raizal y de todos los habitantes del Archipiélago.



Libertad y Orden

REPÚBLICA DE COLOMBIA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

El Gobierno de Colombia se vale de esta oportunidad para reiterar su disposición de adelantar un diálogo abierto con los Estados del Caribe suroccidental en aras de continuar adoptando los mejores estándares de protección y conservación de los espacios marítimos y los recursos de la Reserva de Biósfera *Seaflower* establecida en el marco de la UNESCO.

El Ministerio de Relaciones Exteriores se vale de esta oportunidad para reiterar a la Embajada de la República de Nicaragua las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Bogotá, D.C., 15 de Febrero de 2021

Seal: Republic of Nicaragua, Central America

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Managua, Nicaragua

Managua, February 16, 2021

The Ministry of Foreign Affairs of Nicaragua cordially greets the Ministry of Foreign Affairs of Colombia on occasion of responding to your Verbal Note S-DRVE-21-003007.

In said note, Colombia refers to Law 1059 that Declares and Defines the Nicaraguan Caribbean Biosphere Reserve approved by the National Assembly last January and which asserts was created "in areas that overlap the world-renowned Seaflower Biosphere Reserve".

In this regard, the Government of Nicaragua reminds Colombia that said law was approved as a sovereign nation and in full exercise of its sovereign rights over the areas acknowledged as Nicaraguan by the Judgment of the International Court of Justice of November 19, 2012. Namely, the waters on which the Nicaraguan Caribbean Biosphere Reserve is found are indisputably part of our Caribbean territory according to the referred judgment and thus the name of the Nicaraguan Caribbean Biosphere Reserve ratifies it so.

On the other hand, Nicaragua clarifies that it has not set the extension of the territorial sea of any portion of the Colombian territory, and in strict compliance with the Court's judgment has included a note in said law that indicates that "Pursuant to the Judgment of the International Court of Justice of November 19, 2012, the Transition Zone of the Nicaraguan Caribbean Biosphere Reserve does not include the maritime zone corresponding to the surroundings of Quitasueño and Serranía", limiting itself to reflecting indicatively such areas, just as they appear in the judgment.

As Colombia well knows, the judgments by the Court are binding for the parties and in addition -as the principal judicial organ of the Organization of the United Nations- they also have legal consequences for the other bodies and agencies pertaining to that organization; reason for which, since the issuance of said judgment, UNESCO maintains a note on its website that indicates: "*The site description of the Seaflower Biosphere Reserve is the subject of an ongoing process of revision by the competent authorities, further to the Judgment of the International Court of Justice of 19 November 2012 establishing a new maritime boundary between Colombia and Nicaragua.*" As is evident, UNESCO and the international community understand that the scale of the Seaflower Biosphere Reserve was modified by the Court's judgment.

On the other hand, modern Nicaraguan legislation embraces the rights of Mother Earth and includes as one of the management categories of protected areas the creation of

biosphere reserves, which has been commended internationally insofar as it assumes the international environmental standards, enables UNESCO's nomination process, and allows us to fulfill our international commitments in matters of ocean protection. In this sense, Colombia is the one assuming prerogatives to which it is not entitled, as it is not responsible for deciding on international standards or on the level of compliance with them; any suggestion in that sense is an interference in the internal affairs of Nicaragua.

Regarding the alleged impact on the Archipelago's inhabitants, including its Raizal community, Nicaragua firmly rejects this assertion and emphasizes that it is Colombia's responsibility to guarantee the human rights of its population. However, the Government of Nicaragua has promoted from the beginning the rapprochement between the communities of the autonomous regions of the Atlantic of Nicaragua and those of the Archipelago, including through the invitation to request fishing permits from the competent national authorities so that they can fish in Nicaraguan waters. It is worth mentioning that the creation of this biosphere reserve strengthens the capabilities to ensure the sustainable development of the Nicaraguan Caribbean communities that have ancestrally used the area's resources, therefore the biological corridor will also be of benefit to our Caribbean neighbors.

Regarding the judicial process pending before the Court on the *Alleged Violations of Sovereign Rights and Maritime Spaces (Nicaragua vs. Colombia)*, Nicaragua has provided the necessary evidence, including audios and videos, of Colombia's violations of the rights recognized to Nicaragua by a judgment of the principal judicial organ of the United Nations, violations that persist to this day and this is evidenced once again along the lines of this Note. Unlike Nicaragua, it is Colombia that has passed into history as a country that created an entire legal fiction in the face of the trial that Nicaragua brought before the Court in 2001, including through the alleged creation of the Seaflower Biosphere Reserve a few months after Nicaragua made public its intentions to sue Colombia to regain its Caribbean territory.

As to your assertion that you wish to hold an open dialogue with other Caribbean States in order to continue adopting "the best standards for the protection and conservation of maritime spaces and resources of the Seaflower Biosphere Reserve", the Government of Nicaragua informs the Government of Colombia that as long as our maritime spaces are not affected, in principle, it does not have any objection to the different efforts in that sense, always keeping in mind that the Seaflower Biosphere Reserve, in its original form, no longer exists.

Finally, the Ministry of Foreign Affairs wishes to express its rejection of all the statements in fact and by law made in this note, and especially those interferences in the internal affairs of Nicaragua, in particular by a state that is recognized as a routine transgressor of its obligations under the Charter of the United Nations, its environmental and fishing commitments in the different international instances, among others.

The Ministry of Foreign Affairs of Nicaragua avails itself of the opportunity to reiterate to the Ministry of Foreign Affairs of Colombia the assurances of its utmost and distinguished greetings.

Stamped Seal:
Ministry of Foreign Affairs, Managua, Nicaragua,
Republic of Nicaragua, Central America

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
GOVERNMENT OF NATIONAL RECONCILIATION AND UNITY
REPUBLIC OF NICARAGUA**



MINISTERIO
DE
RELACIONES EXTERIORES
Managua, Nicaragua

Managua, 16 de Febrero, 2021

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Nicaragua, saluda muy atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia con ocasión de responder a su nota verbal S-DRVE-21-003007.

En dicha nota Colombia se refiere a Ley 1059 que Declara y Define la Reserva de Biósfera del Caribe Nicaragüense aprobada por la Asamblea Nacional el pasado enero y la cual se asevera fue creada "en áreas que se sobreponen a la Reserva de la Biósfera Seaflower reconocida mundialmente".

Al respecto, el Gobierno de Nicaragua recuerda a Colombia que dicha ley fue aprobada como nación soberana y en ejercicio pleno de sus derechos soberanos sobre las áreas reconocidas como nicaragüenses por la Sentencia de la Corte Internacional de Justicia del 19 de noviembre de 2012. Es decir, las aguas sobre las que se encuentra la Reserva de Biósfera del Caribe Nicaragüense son indiscutiblemente parte de nuestro territorio caribeño de acuerdo al referido fallo y así lo ratifica el nombre de la Reserva de Biósfera del Caribe Nicaragüense.

Por otro lado, Nicaragua aclara que no ha fijado la extensión del mar territorial de ninguna porción del territorio colombiano, y que en estricto cumplimiento a la sentencia de la Corte ha incluido una nota en dicha ley que indica que "De conformidad con la Sentencia de la Corte Internacional de Justicia del 19 de noviembre del 2012, la Zona de Transición de la Reserva de Biósfera del Caribe Nicaragüense

no incluye la zona marítima correspondiente alrededor de Quitasueños y Serrana", limitándose a reflejar indicativamente dichas áreas, tal y como figuran en el fallo.

Como es bien sabido por Colombia, las sentencias de la Corte son de ineludible cumplimiento para las partes y además -en tanto órgano judicial principal de la Organización de Naciones Unidas- tienen también consecuencias jurídicas para los demás órganos y agencias pertenecientes a esa organización; razón por la cual desde la emisión de dicho fallo la UNESCO mantiene una nota en su sitio web que indica que: "*La descripción del sitio de la reserva de biosfera Seaflower es objeto de un proceso de revisión en curso por parte de las autoridades competentes, tras la Sentencia de la Corte Internacional de Justicia de 19 de noviembre de 2012 que establece una nueva frontera marítima entre Colombia y Nicaragua.*" Como es evidente, la UNESCO y la comunidad

internacional entienden que la extensión de la reserva de biósfera *Seaflower* fue modificada por el fallo de la Corte.

Por otro lado, la moderna legislación nicaragüense recoge los derechos de la madre tierra e incluye como una de las categorías de manejo de áreas protegidas la creación de reservas de biósfera, lo cual ha sido motivo de reconocimiento a nivel internacional en tanto la misma asume los estándares ambientales internacionales, facilita el proceso de nominación ante la UNESCO y nos permite cumplir con nuestros compromisos internacionales en materia de protección de los océanos. En ese sentido, quien se arroga facultades que no corresponden es Colombia en tanto no le compete decidir sobre los estándares internacionales, ni sobre el nivel de cumplimiento con ellos, toda sugerencia en ese sentido es una injerencia en los asuntos internos de Nicaragua.

En lo que respecta a la presunta afectación de los habitantes del Archipiélago, incluida su comunidad Raizal, Nicaragua rechaza firmemente tal aseveración y recalca que es a Colombia a quien corresponde garantizar los derechos humanos de su población. Sin embargo, el Gobierno de Nicaragua ha fomentado desde un inicio el acercamiento entre las comunidades de las regiones autónomas del Atlántico de Nicaragua y las del Archipiélago, incluyendo a través de la invitación a solicitar los permisos de pesca a las autoridades nacionales competentes para que puedan faenar en aguas nicaragüenses. Cabe mencionar que la creación de esta reserva de biósfera viene a fortalecer las capacidades para asegurar el desarrollo sostenible de las comunidades del Caribe nicaragüense que ancestralmente han utilizado los recursos del área, por lo que dicho corredor biológico también será de beneficio para nuestros vecinos caribeños.

Con respecto al proceso judicial pendiente ante la Corte sobre las *Presuntas Violaciones de Derechos Soberanos y Espacios Marítimos (Nicaragua c. Colombia)*, Nicaragua ha aportado las pruebas necesarias, incluyendo audios y videos, de las violaciones de Colombia a los derechos reconocidos a Nicaragua por una sentencia del órgano judicial de las Naciones Unidas, violaciones que persisten hasta el día de hoy y así queda evidenciado una vez más en las líneas de la presente nota. A diferencia de Nicaragua, es Colombia la que ha quedado en la historia como un país que creó toda una ficción jurídica de caras al juicio que Nicaragua presentó ante la Corte en el año 2001, incluyendo a través de la pretendida creación de la Reserva de Biósfera *Seaflower* unos meses después que Nicaragua hiciera públicas sus intenciones de demandar a Colombia para recuperar su territorio caribeño.

En relación a su afirmación sobre que desean sostener un diálogo abierto con otros Estados del Caribe en aras de continuar adoptando "los mejores estándares de protección y conservación de los espacios marítimos y los recursos de la Reserva de Biósfera *Seaflower*", el Gobierno de Nicaragua hace del conocimiento del Gobierno de Colombia que mientras sus espacios marítimos no sean afectados, en principio no tiene objeción alguna a los distintos esfuerzos en tal sentido, recordando y teniendo en cuenta que la Reserva de Biósfera *Seaflower*, en su forma original, ya no existe.

Finalmente, el Ministerio de Relaciones Exteriores desea expresar su rechazo a todas las afirmaciones de hecho y de derecho hechas en esta nota, y en especial a la injerencia en los asuntos internos de Nicaragua, en particular por un estado que es reconocido como transgresor rutinario de sus obligaciones bajo la Carta de Naciones Unidas, sus

compromisos ambientales y de pesca en las distintas instancias internacionales, entre otros.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de Nicaragua se vale de esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia las seguridades de su más alta y distinguida consideración.



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
GOBIERNO DE RECONCILIACIÓN Y UNIDAD NACIONAL
REPÚBLICA DE NICARAGUA